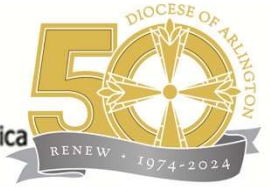




# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên – B – 12-05-2024

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinhqthinh@gmail.com](mailto:dinhqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## Tin Mừng – Mc 16, 15-20

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

<sup>15</sup> Khi ấy, Đức Giê-su hiện ra với Nhóm Mười Một và nói với các ông rằng : “Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thụ tạo. <sup>16</sup> Ai tin và chịu phép rửa, sẽ được cứu độ ; còn ai không tin, thì sẽ bị kết án. <sup>17</sup> Đây là những dấu lạ sẽ đi theo những ai có lòng tin : nhân danh Thầy, họ sẽ trừ được quỷ, sẽ nói được những tiếng mới lạ. <sup>18</sup> Họ sẽ cầm được rắn, và dù có uống những thuốc độc, thì cũng chẳng sao. Và nếu họ đặt tay trên những người bệnh, thì những người này sẽ được mạnh khoẻ.”

<sup>19</sup> Nói xong, Chúa Giê-su được đưa lên trời và ngự bên hữu Thiên Chúa. <sup>20</sup> Còn các Tông Đồ thì ra đi rao giảng khắp nơi, có Chúa cùng hoạt động với các ông, và dùng những dấu lạ kèm theo mà xác nhận lời các ông rao giảng.

## NGƯỚC MẮT NHÌN TRỜI

TGM Ngô Quang Kiệt

Con người thường có hai thái độ sống đối nghịch nhau. Một bên là những người chỉ biết có việc đạo. Sống dưới đất nhưng lòng trí để cả ở trên trời. Không tha thiết gì với những người chung quanh. Không tham gia những sinh hoạt xã hội. Khinh chê tất cả những giá trị ở đời này. Ngược lại, bên kia là những người sống như chỉ biết có việc đời. Chỉ coi trọng những giá trị vật chất. Chỉ biết có đời này. Sống là còn. Chết là hết. Cả hai thái độ đều bất cập.

Việc Đức Giê-su lên trời và những lời Ngài truyền dạy trước khi từ giã trần gian giúp ta có một cái nhìn đúng đắn hơn đối với trời và đối với đất.

Đức Giê-su lên trời. Điều đó dạy ta biết ngoài cõi đời này còn có một nơi chốn khác. Ngoài cuộc sống này còn có một cuộc sống khác. Ngoài những giá trị đời này còn có những giá trị khác.

**Trời là nơi hạnh phúc không còn khổ đau.** Trời là nơi cuộc sống vĩnh viễn không bị tiêu diệt. Trời là nơi tất cả mọi giá trị đạt đến mức tuyệt đối. Trời là nơi con người trở thành thần thánh, sống chung với thần thánh.

Như thế **trời là niềm hy vọng của con người.** Con người không còn bị trói chặt vào trần gian. Định mệnh của con người không phải chỉ là đờn đau sâu khổ. Số phận con người không phải sinh ra để rồi tàn lụi. Trời cho con người một lối thoát. Trời mở ra cho con người một chân trời hạnh phúc. Trời cho con người cơ hội triển nở đến vô biên.

**Trời nâng cao địa vị con người.** Có trời, con người không còn bị xếp ngang hàng với súc vật. Súc vật sinh ra để tàn lụi. Con người sinh ra để triển nở, để vượt qua số phận, để đạt tới địa vị con Thiên Chúa. Có trời, con người sẽ được nâng lên ngang hàng thần thánh.

Tuy nhiên, trời không phải xây dựng trong mây trong gió, nhưng được xây dựng trong cuộc sống trần gian. Trời không phải là cõi mơ mộng viễn vông, nhưng đã **bắt đầu ngay trong thực tế cuộc đời hiện tại.**

Chính vì thế mà hai thiên thần áo trắng đã bảo các môn đệ đừng đứng nhìn trời mãi làm chi, nhưng phải trở về mà lo chu toàn nhiệm vụ.

Chính vì thế mà trước khi lên trời, Chúa căn dặn các môn đệ hãy đi làm việc cho nước Chúa. Sống và làm việc ở trần gian, đó là một nhiệm vụ phải chu toàn. Hoàn thành nhiệm vụ ở trần gian, đó là điều kiện để đạt tới hạnh phúc nước trời.

Chính Đức Giê-su cũng đã chu toàn nhiệm vụ ở trần gian rồi mới lên trời. Nhiệm vụ đó là đi **giao Tin Mừng** khắp nơi. Đi đến đâu là thi ân giáng phúc đến đấy. Đi đến đâu là **giao yêu thương** đến đấy.

Hôm nay Chúa cũng sai các môn đệ và chúng ta đi giao Tin Mừng khắp thế gian. Hãy đi làm mọi việc tốt đẹp cho mọi người.

Làm việc tốt đẹp ở trần gian đó là góp phần xây dựng nước trời. Góp phần xây dựng trần gian đó là dọn chỗ ở trên nước trời. Trần gian không phải là nơi cho ta bám víu vì không vĩnh cửu. Nhưng trần gian là cơ hội cho ta đạt tới nước trời.

Chính vì thế, người môn đệ của Chúa phải sống giữa trần gian, phải yêu mến trần gian, phải xây dựng trần gian. Vì trần gian là nơi Chúa sai ta đến làm việc.

Tuy nhiên người Kitô hữu làm việc ở trần gian mà lòng vẫn hướng lên quê trời. Yêu mến trần gian vì nước trời. Yêu mến trần gian để biến trần gian thành Nước Trời.

Lạy Chúa Giê-su, xin cho con biết nỗ lực xây dựng trần gian trong niềm mong đợi hạnh phúc nước trời. Amen.

### Gợi Ý Suy Niệm:

- 1) Tin có thiên đàng. Điều này có quan trọng đối với bạn?
- 2) Người môn đệ của Chúa phải có thái độ nào đối với của cải vật chất?
- 3) Khi ngắm thứ hai mùa mừng, đọc “Ta hãy xin cho được lòng ái mộ những sự trên trời”, bạn nghĩ gì? Bạn phải sống làm sao để thực hiện lời cầu nguyện này?

## LỊCH PHỤNG VỤ

### 12/05 Chúa Nhật Chúa Thánh Thần

13/05 Thứ Hai tuần 7 Phục Sinh

14/05 Thứ Ba lễ thánh Mathias Tông Đồ, lễ kính

15/05 Thứ Tư tuần 7 Phục Sinh

16/05 Thứ Năm tuần 7 Phục Sinh

17/05 Thứ Sáu tuần 7 Phục Sinh

18/05 Thứ Bảy tuần 7 Phục Sinh

### 19/05 Chúa Nhật Chúa Hiện Xuống

## TIỀN THU

Tiền rổ trong thánh lễ: \$3,482.41

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$6,317

Special Collection - Catholic Home Mission Appeal: \$115

Bán đồ ăn (BTC+TNNT+BVN): \$1,370 + \$810 + \$1,342

FaithDirect – 1<sup>st</sup> Collection: \$6,650

FaithDirect – Development Funds: \$200

FaithDirect – Special Collection: \$540

## GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ THIẾU NHI ĐOÀN THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025.

Ban Giáo Lý, Việt Ngữ, và đoàn TNNT đang nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2024-2025. Lớp Việt Ngữ sẽ ghi danh online, xin quý phụ huynh vào trang mạng của giáo họ, dưới phần mẫu đơn. Ghi danh cho Lớp Giáo Lý trước ngày 18 tháng 5 được bớt \$10. Ghi danh cho đoàn TNNT trước ngày 8 tháng 6 được bớt \$20. Xin quý phụ huynh giúp ghi danh sớm cho con em của mình.

**ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ",** gây quỹ phát triển giáo họ được tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, tại St. Paul VI High School Auditorium - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152.



Vé vào cửa gồm có 3 hạng” **\$100, \$75, \$50**, hiện đang được bán. Những ai muốn mua vé xin liên lạc các anh chị trong Ban Thường Vụ. Cha cũng kêu gọi các hội đoàn giúp bán vé số. Để lấy vé số xin các hội đoàn liên lạc với chị Monique, Email: [monique\\_lavang2016@yahoo.com](mailto:monique_lavang2016@yahoo.com).

**THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – FIRST COMMUNION MASS**, cho 27 em của giáo họ được tổ chức trong thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 19 tháng 5. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các em và thầy cô đang chuẩn bị cho các em.

## LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH CỦA GIÁO PHẬN, 8 THÁNG 6,

Join us to celebrate our 50<sup>th</sup> anniversary!  
Hãy cùng tham gia mừng kỷ niệm 50 năm!

DIocese of ARLINGTON  
**JUBILEE FEST**  
GIÁO PHẬN ARLINGTON  
**LỄ HỘI KIM KHÁNH**

FREE EVENT FOR ALL AGES!  
SINH HOẠT MIỄN PHÍ CHO MỌI LỨA TUỔI!

JUNE 8 | MASS | MUSIC | FOOD  
THÁNH LỄ | ÂM NHẠC | ĐỒ ĂN  
WARREN COUNTY FAIRGROUNDS  
FRONT ROYAL, VIRGINIA

3:45-9:30 PM

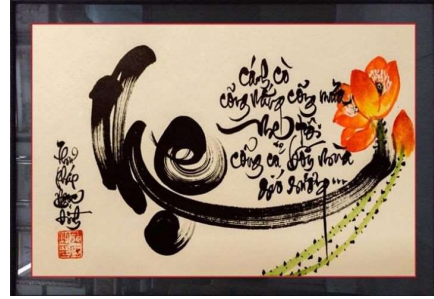
Registration is required to receive complementary food.  
Cần ghi danh để được nhận đồ ăn.

Visit [arlingtondiocese.org/jubilee-fest](http://arlingtondiocese.org/jubilee-fest) for a full schedule and more details  
Ghé vào trang mạng [arlingtondiocese.org/jubilee-fest](http://arlingtondiocese.org/jubilee-fest) để biết chi tiết về chương trình

được tổ chức tại khu hội chợ của quận Warren (Warren County Fairgrounds, Front Royal, Virginia), thứ Bảy ngày 8 tháng 6, từ 3:45pm đến 9:30pm. Đây là 1 trong những sinh hoạt mừng Kim Khánh mà giáo phận tổ chức, có thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, và ẩm thực. Xin cộng

đoàn để dành ngày này để cùng tham dự với các giáo xứ, cộng đoàn trong giáo phận.

**MỪNG NGÀY HIỂN MẪU,** Xin Chúa chúc lành cho những người mẹ còn sống luôn được mạnh khỏe và con cái hiếu thảo, và những người mẹ đã qua đời sớm được hưởng nhan thánh Chúa.



*Cánh cò công năng công mua.*

*Mẹ tôi công cả bốn mùa gió sương...*

## BÀI 5: LỜI CẦU NGUYỆN CỦA ABRAHAM

Có một giọng nói đột nhiên vang lên trong cuộc đời của Abraham. Một giọng nói mời gọi anh ta thực hiện một cuộc hành trình mà anh ta biết là vô lý: một giọng nói thúc giục anh ta nhổ bỏ bản thân khỏi quê hương, khỏi cội nguồn gia đình, để hướng tới một tương lai mới, khác biệt. Và tất cả chỉ dựa trên một lời hứa, trong đó anh ta chỉ cần có sự tin tưởng. Và để có được sự tin tưởng vào một lời hứa không phải là điều dễ dàng. Cần có dũng khí. Và Áp-ra-ham đã tin tưởng.

Kinh thánh im lặng trên bước đi của tổ phụ đầu tiên. Logic của sự việc khiến chúng ta cho rằng ông ấy đã tôn thờ những vị thần khác; có lẽ ông là một người thông thái, quen quan sát bầu trời và các vì sao. Thật vậy, Chúa đã hứa với ông rằng con cháu của ông sẽ đông đảo như những vì sao lốm đốm trên bầu trời. Và Abraham lên đường. Ông ta lắng nghe tiếng nói của Đức Chúa Trời và tin cậy vào lời của Ngài. Điều này rất quan trọng: anh ta tin cậy Lời Chúa. Và với sự ra đi này của ông ta, một cách hiểu mới về mối quan hệ với Đức Chúa Trời đã nảy sinh. Chính vì lý do đó mà tổ phụ Abraham hiện diện trong các truyền thống tâm linh lớn của Do Thái, Kitô giáo và Hồi giáo với tư cách là người hoàn hảo của Đức Chúa Trời, có khả năng phục tùng Ngài, ngay cả khi ý muốn của Ngài gian nan, nếu không muốn nói là hoàn toàn không thể hiểu được. Do đó, Abraham là người của Lời. Khi Đức Chúa Trời phán, con người trở thành người tiếp nhận Lời đó và sự sống của họ là nơi nó tìm cách trở nên xác thịt. Đây là một điều mới lạ tuyệt vời trong cuộc hành trình tôn giáo của con người: cuộc sống của một tín đồ bắt đầu được hiểu như một ơn gọi, như một sự kêu gọi, như một nơi thực hiện một lời hứa; và anh ấy di chuyển trên thế giới không phải dưới sức nặng của một bí ẩn, nhưng với sức mạnh của lời hứa đó, một ngày nào đó sẽ được thực hiện. Và Abraham tin lời Chúa hứa. Anh ta tin và anh ta lên đường mà không biết mình sẽ đi đâu – như vậy là Thư gửi người Hebrews (xem 11,8). Nhưng ông đã tin tưởng.

**Gia-cóp: người biết sử dụng sự tinh ranh để thành công.** Sách Sáng thế, thông qua những sự kiện trong cuộc đời của những người sống vào các thời đại xa xôi, kể cho chúng ta những câu chuyện mà trong đó chúng ta có thể thấy phản chiếu cuộc sống của chúng ta. Trong loạt truyện về các tổ phụ, chúng ta cũng thấy chuyện một người đã biến sự tinh ranh thành năng khiếu nổi nhất của mình: đó là ông Gia-cóp. Câu chuyện Kinh Thánh cho chúng ta biết về mối quan hệ khó khăn giữa Gia-cóp với anh trai Esau. Ngay từ khi còn nhỏ, giữa họ đã có sự cạnh tranh và sự cạnh tranh này sẽ không bao giờ được khắc phục. Gia-cóp là em của người anh song sinh nhưng bằng sự lừa dối, ông đã cướp đi phước lành và món quà của cha mình là Isaac dành cho người con trưởng (x. St 25,19-34). Đó chỉ là lần đầu tiên trong một loạt nhiều thủ đoạn mà người thủ đoạn này có khả năng làm. Ngay cả tên gọi "Gia-cóp" có nghĩa là tính cách của người biết hành động không thẳng thắn, nghĩa là gian xảo khi hành động.

**Thành công nhờ sự tinh ranh khéo léo.** Buộc phải chạy trốn anh trai của mình, trong cuộc đời, ông dường như thành công trong mọi nỗ lực. Ông có kỹ năng kinh doanh: ông trở nên rất giàu có, trở thành chủ sở hữu của một đàn gia súc thật lớn. Với sự kiên trì và kiên nhẫn, ông có thể kết hôn với cô con gái xinh đẹp nhất của Laban, người ông thực sự yêu. Gia-cóp – chúng ta sẽ nói với ngôn ngữ hiện đại – là một người "tự mình xoay sở", anh ta có thể chinh phục mọi thứ anh ta muốn bằng tài khéo và sự tinh ranh. Nhưng ông thiếu mối quan hệ sống động với nguồn cội của mình.

**Cuộc vật lộn với Thiên Chúa.** Một ngày nọ, ông nghe thấy tiếng gọi của quê nhà, của quê hương xa xưa của mình, nơi người anh Esau có lẽ vẫn sống, người anh trai mà ông luôn có mối quan hệ rất tồi tệ. Gia-cóp lên đường và trải qua một hành trình dài với một đoàn người và thú vật đông đảo, cho đến khi ông đến điểm dừng chân cuối cùng, tại suối Jabbok. Ở đây, sách Sáng Thế cung cấp cho chúng ta một trang đáng nhớ (x. 32,23-33). Sách nói rằng vị tổ phụ, sau khi đã đưa tất cả người dân và gia súc của mình bằng qua suối, một mình ở lại trên bờ đất dân ngoại. Và ông nghĩ: điều gì chờ đợi ông vào ngày hôm sau? Anh trai Esau đã bị ông cướp quyền trưởng nam sẽ có thái độ nào? Tâm trí của Gia-cóp là một cơn lốc của những suy nghĩ ... Và, khi trời tối, đột nhiên một người lạ tóm lấy ông và bắt đầu chiến đấu với ông. Sách Giáo lý giải thích: "Truyền thống tu đức của Giáo hội đã thấy trong câu chuyện này biểu tượng của việc cầu nguyện như một cuộc chiến của đức tin và chiến thắng của sự kiên trì" (GLHTCG, 2573).

**Cuộc chiến diện đối diện với Chúa.** Ông Gia-cóp đã chiến đấu suốt đêm, không lúc nào buông tay đối thủ. Cuối cùng, ông đã chiến thắng, bị đối thủ của mình tấn công vào dây thần kinh tọa, và kể từ đó ông bị khập khiễng suốt đời. Vị đô vật bí ẩn đó hỏi tên vị tổ phụ và nói với ông: "Ông sẽ không còn được gọi là Gia-cóp, mà là Israel. Ông không còn là người hành động như trước nhưng thẳng thắn. Ông được đổi tên, thay đổi cuộc đời, thay đổi cách sống. Ông sẽ được gọi là Israel bởi vì ông đã chiến đấu với

Chúa và với con người và ông đã chiến thắng!" (c. 29). Rồi Gia-cóp cũng hỏi người kia: "Hãy cho tôi biết tên của ngài." Người đó không tiết lộ cho ông biết tên, nhưng thay vào đó đã chúc lành cho ông và ông Gia-cóp nhận ra rằng ông đã gặp Thiên Chúa "diện đối diện" (x. cc. 30-31).

**Sau cuộc vật lộn, ông Gia-cóp được biến đổi.** Vật lộn với Chúa là một ẩn dụ của việc cầu nguyện. Những lần khác, Gia-cóp đã cho thấy mình có khả năng đối thoại với Chúa, cảm thấy Chúa hiện diện thân thiện và gần gũi. Nhưng vào đêm đó, qua một cuộc chiến đấu kéo dài và thấy mình gần như không chịu nổi, vị tổ phụ đã thay đổi. Đổi tên, đổi cách sống và đổi nhân cách. Ông được biến đổi. Lần đó ông không còn làm chủ được tình hình – sự tinh ranh của ông không hữu dụng, ông không còn là chiến lược gia và người biết tính toán nữa, Chúa đưa ông trở lại với sự thật về con người phàm nhân, run rẩy và sợ hãi. Lần đầu tiên, Gia-cóp không có gì khác để trình bày với Thiên Chúa hơn là sự yếu đuối và bất lực của mình. Và chính ông Gia-cóp này đã nhận được phước lành từ Thiên Chúa, và với chúc lành này ông khập khiễng đi vào miền đất hứa: để bị tổn thương và bị tổn thương, nhưng với một trái tim mới. Có lần kia tôi nghe nói về một ông lão – một người tốt, một Kitô hữu tốt, nhưng là người tội lỗi! – rất tin tưởng vào Thiên Chúa. Và ông nói: "Thiên Chúa sẽ giúp tôi; Chúa không để tôi đơn độc. Tôi sẽ vào Thiên đàng, khập khiễng, nhưng tôi sẽ vào." Trước đây, ông tự tin, dựa vào sự khôn ngoan sắc sảo của mình; ân sủng không thấm nhập được vào con người ông; ông không cảm nhận lòng thương xót; không biết thế nào là lòng thương xót. Ông nghĩ: "Tôi ở đây. Tôi ra lệnh" không cần lòng thương xót. Nhưng Thiên Chúa đã cứu những gì đã mất. Người giúp ông hiểu rằng ông còn giới hạn, ông là người tội lỗi cần lòng thương xót và Người cứu độ ông.

**Cuộc hẹn trong đêm tối cuộc đời với Chúa.** Tất cả chúng ta đều có một cuộc hẹn trong đêm với Chúa, trong đêm tối của cuộc đời chúng ta, trong nhiều đêm của cuộc đời chúng ta: những khoảnh khắc đen tối, những khoảnh khắc tội lỗi, những khoảnh khắc mất phương hướng ... Ở đó, luôn luôn có một cuộc hẹn với Chúa. Chúa sẽ làm chúng ta ngạc nhiên vào lúc chúng ta không mong đợi Người, khi chúng ta thấy mình thực sự cô đơn. Cũng trong đêm đó, khi chiến đấu với người lạ, chúng ta sẽ nhận ra rằng chúng ta chỉ là những người nghèo hèn, nhưng ngay lúc đó, khi cảm thấy mình nghèo hèn, chúng ta sẽ không phải sợ hãi: bởi vì lúc đó, Chúa sẽ đặt cho chúng ta một cái tên mới, chứa đựng ý nghĩa của cả cuộc đời chúng ta, nó sẽ thay đổi trái tim của chúng ta và ban cho chúng ta phước lành dành cho những người để mình được Chúa biến đổi. Đây là một lời mời tốt đẹp hãy để chúng ta được Chúa biến đổi. Chúa biết làm điều đó thế nào, bởi vì Người biết mỗi người trong chúng ta. Mỗi chúng ta đều có thể nói: "Lạy Chúa, Chúa biết con. Lạy Chúa, Chúa biết con. Xin hãy biến đổi con".(Nguồn: [www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/](http://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/))

### Tóm tắt những lời của Đức Thánh Cha:

Anh chị em thân mến: Tiếp tục bài giáo lý về sự cầu nguyện, giờ đây chúng ta xem xét lời cầu nguyện của

Abraham. Trong cuộc đời của "người cha trong đức tin", chúng ta thấy một cách mới để liên hệ với Thiên Chúa. Abraham nghe tiếng Thiên Chúa và tin cậy vào lời và những lời hứa của Ngài. Để tuân theo lời Chúa, Abraham bỏ lại cuộc sống trước đây của mình để tiến vào hành trình đến bất cứ nơi đâu mà Thiên Chúa dẫn dắt, thậm chí đến thử thách cuối cùng khi được yêu cầu hy sinh con trai mình, Isaac. Nhờ sự trung thành như vậy, Abraham trở thành một thành viên trong gia đình của Thiên Chúa, thậm chí có thể tranh cãi với Ngài, nhưng luôn trung thành. Việc Abraham tuân theo lời này đánh dấu một bước tiến hoàn toàn mới

trong sự phát triển tôn giáo của con người. Từ nay trở đi, đời sống của các tín hữu được nhìn nhận dưới khía cạnh ơn gọi, một lời kêu gọi cá nhân để sống cuộc đời của một người để thực hiện những lời hứa của Thiên Chúa. Sau đó, Thiên Chúa của Abraham trở thành "Thiên Chúa của tôi", Chúa của lịch sử của chính tôi, Đấng hướng dẫn các bước đi của tôi và không bao giờ bỏ rơi tôi. Mong sao chúng ta học được từ gương của Abraham cách cầu nguyện với đức tin: lắng nghe, hành trình, trò chuyện và thậm chí tranh luận với Thiên Chúa, nhưng luôn chuẩn bị để đón nhận lời và đem ra thực hành.

### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 11/05, 7PM

- Giuse Đình Khắc Thiện mới qua đời
- Micae Nguyễn Kim Chi mới qua đời (Gđ)
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và ơn bình an
- Isave Quách Thị Cườm (gia đình)
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Giuse Phạm Kim Thanh
- Maria Nguyễn Thị Thơm
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Các linh hồn

- Anna Vũ Nguyễn Hương lễ giới
- Xin tạ ơn Đức Mẹ
- Anna mới qua đời
- Gioakim Lê Tiến Trạch (Lê Anh Dũng)
- Giuse và Maria
- Diễm Hương và Linh Hương xin tạ ơn
- Xin ơn sức khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình (Diễm & Linh Hương)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 12/05, 2PM

- Giuse Đình Khắc Thiện mới qua đời
- Micae Nguyễn Kim Chi mới qua đời (Gđ)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Xin chữa lành cho Cao Thị Huỳnh (Gđ)
- Xin cho đi xa được bình an (Cao T. Hoa)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Bonaventura Nguyễn Trí Dũng (T. Huyền)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (ĐBHN)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (Nhóm Tình Thương - Đồng Hành)
- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Phêrô Võ Kim Long và Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (Gia đình)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (N. Ba)
- Gertrude Dương Thị Kim Chi (N. Bá)

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Lan Thái)
- Mácta Phạm Trang (Huong Pham)
- Isave Quách Thị Cườm (Hội CDM)
- Maria Mai Thị Cho (Trịnh Thanh Tùng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Ngọc Minh xin ơn bình an
- Maria Hằng
- Phaolo Cử
- Mác tin Khiêm
- Giuse Luân
- Giuse Kevin
- Mác tin Khoa
- Maria Nhài
- Teresa Hạnh
- Teresa Mai
- Phaolô Stephan

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 12/05, 7PM

- LH Maria Huỳnh thị Kim Chi và Phaolô Đăng Văn Liễu (Phước-Thảo)
- Giuse Đình Khắc Thiện mới qua đời
- Isave Quách Thị Cườm (gia đình)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Thái Ngọc Liên)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (vợ và các con)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Nguyễn Riêng)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Kim Thanh xin tạ ơn và ơn bình an
- Nguyễn Lan xin tạ ơn và ơn bình an



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN  
(Elean, thay  
bộ lọc thông minh)

**ENAGIC Distributor USA/Global**  
**KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**



**NHẬN ĐẶT  
BÁNH SINH NHẬT**  
Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text:  
**703-598-5645**

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: **747-Cao-Hùng**  
**747-226-4864**

2009 Manley Real Estate School  
Email: [747CaoHung@gmail.com](mailto:747CaoHung@gmail.com)  
<http://CaoHung.LPTRealty.com>



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.# 0225092642



**Mi Mi**  
Mobile Opticians  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
[Isppcenter.com](http://Isppcenter.com)

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



**PEARSON SMITH**  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
Office: **571-386-1075**  
Cell: **571-243-6776**  
Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia

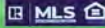


Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

## Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

## PHAN

Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

## ĐÈ 7 MÓN

### ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*  
Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

## STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp  
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
Kinh nghiệm - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**  
♦ Bảo hiểm nhân thọ  
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học  
♦ Kế hoạch nghỉ hưu  
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**  
♦ Life Insurance  
♦ College Funding Options  
♦ Retirement Services  
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

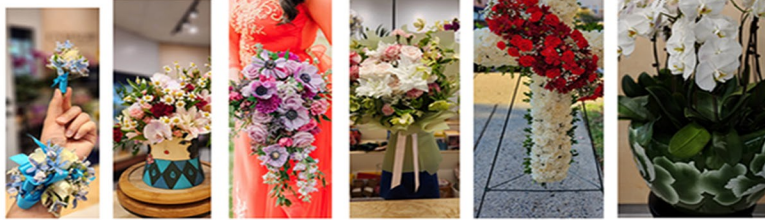
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**NEW ORLEANS**  
Live Crawfish & Seafood

**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

**SAIGON CITY**

**RESTAURANT**  
Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV NAM VIET**

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **irs e file** Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

**VNC EXPRESS VIETNAM CARGO**

**Chi nhánh Maryland**  
📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850  
📞 (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**  
📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042  
📞 (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)

**Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care**



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD  
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm